

Los inicios de la expansión ibérica en el Atlántico y el Imperio alemán. Un aporte historiográfico

Horst PIETSCHMANN

Universidad de Hamburgo
hpietschmann@t-online.de

Recibido: 5 febrero de 2005

Aceptado: 28 julio de 2005

RESUMEN

La aportación se adentra en un campo innovador en el área de la investigación americanista. Plantea las limitaciones y contribuciones de la historiografía alemana sobre la expansión ibérica por el Atlántico. Se centra en los autores clave que se han ocupado del tema desde el siglo XV a la actualidad para descubrir las vinculaciones entre el Imperio alemán y la Península a través de viajeros y contactos sociales, económicos y culturales.

Palabras clave: Expansión ibérica, Atlántico, Imperio alemán, historiografía, siglos XV al XX

The Beginnings of Atlantic Iberian Expansion and the German Empire. An Historiographic Contribution

ABSTRACT

The contribution deals with an innovative area of the americanist research. It attends to the limits and progress of german historiography concerning the iberian atlantic expansion. It focusses on the most important authors that have approached to the subject from the XV century up to nowadays, to reveal the links between the german Empire and the iberian Peninsula in items such as travels, society, economy and culture.

Keywords: Iberian Expansión, Atlantic, German Enmpire, Historiography, XV to XX centuries

SUMARIO: 1. Introducción. 2. Los estudios sobre el mundo ibérico en Alemania. 3. Un recorrido por las fuentes y los núcleos de investigación. 4. La importancia de Nuremberg. 5. Alemania y las redes europeas. 6. El impacto de los viajes. 7. Referencias bibliográficas.

A diferencia de los hispanistas –para evitar confusiones: los estudiosos de la literatura hispánica en el mundo de habla alemana– la historiografía alemana durante mucho tiempo ha prestado relativamente poca atención a las relaciones entre ambos

mundos culturales¹. El número de historiadores alemanes que se dedicaban a la historia del mundo ibérico a partir de la utilización de fuentes y bibliografía procedentes de la región siempre fue más bien escaso y los expertos en historia alemana de todas las épocas, que de vez en cuando publicaban trabajos con relación a la historia de la Península, publicaban, desde luego, en alemán y se preocupaban poco o nada por difundir sus resultados en los países ibéricos. Por otra parte, tanto en España como en Portugal, por no hablar de los países iberoamericanos, el interés por la historia alemana también era relativamente escaso, tanto más cuanto que después de la II Guerra Mundial se redujo cada vez más la difusión de la lengua alemana y, al igual que en Alemania, la historia se cultivó en gran medida desde una óptica nacional. El vínculo histórico de España con la dinastía de los Habsburgos, de origen suizo-alemán, se identificó con las relaciones entre España y Austria, que aprovechó la herencia habsburguesa para proyectar su política cultural en el marco de las relaciones exteriores, mientras en Alemania por las peripecias de la historia contemporánea, la dinastía prusiana de los Hohenzollern, de origen suabo, por lo demás un baluarte del protestantismo, tuvo mucho mayor impacto en el desarrollo de la historiografía por ser la fundadora de la Alemania contemporánea.

Éste es el contexto amplio y general dentro del cual debe situarse la historia de los vínculos alemanes con la historia de la expansión ibérica. Especialmente la historia de los inicios de esta expansión en el siglo XV y XVI se resintió de este marco historiográfico general, ya que influyó también la separación institucionalizada entre Edad Media y temprana Edad Moderna, considerándose especialmente en Alemania la expansión siempre como parte de la historia moderna y tanto la historia del Mediterráneo o la del Renacimiento como la historia marítima o de los descubrimientos geográficos nunca desembocaron en la institucionalización de centros o cátedras universitarios. Existieron, por cierto, siempre estudios individuales que se especializaron en estos temas, pero al jubilarse sus impulsores fueron sustituidos por otros con intereses de investigación bien distintos. Además, la antigua tradición alemana de institucionalizar estudios históricos sobre culturas no europeas a través de los estudios lingüísticos y culturales, contribuyó a que su historia fuera, para

¹ El hispanismo alemán ha hecho de tiempo en tiempo balances de estas relaciones, por ejemplo Manfred TIETZ, (ed.), *Das Spanieninteresse im deutschen Sprachraum. Beiträge zur Geschichte der Hispanistik vor 1900*. Frankfurt / M., Vervuert Verlag, 1989. Más o menos paralelamente la Asociación de Hispanistas alemanes inició un repertorio bibliográfico que desde 1978 registra de forma amplia la producción bibliográfica correspondiente, *Zusammenstellung* (coord.), Titus HEYDENREICH, Christoph STROSETZKI, *Bibliographie der Hispanistik in der Bundesrepublik Deutschland, Österreich und der deutschsprachigen Schweiz*. Vol. 1: 1978-1981. Frankfurt / M., Vervuert Verlag, 1988. Con el mismo título y cubriendo siempre tres o cuatro años se continuó este esfuerzo hasta que hace algunos se decidió de continuar la labor en internet: <http://listserv.uni-muenster.de/mailman/options/hispanisten-d/>

La bibliografía registra, igualmente, publicaciones de historia cultural ibérica e iberoamericana. Existe una empresa parcialmente paralela: *Notas. Reseñas iberoamericanas. Literatura, sociedad, historia*. Dirigido por Walther L. BERNECKER, Frauke GEWECKE, Christoph STROSETZKI, Manfred TIETZ. Frankfurt / M., IBEROAMERICANA. Klaus Dieter Vervuert, 1994 ss. A comienzos de los 2000 la revista fué integrada como sección aparte en la nueva revista Iberoamericana, editada por la misma editorial de Frankfurt. Ambas empresas dejan percibir ya, por su mismo perfil, el problema expuesto arriba: por un lado una bibliografía primordialmente hispanista, es decir centrada en la literatura, por el otro lado una publicación periódica dedicada a Iberoamérica o, como más frecuentemente se dice en Alemania, a América Latina.

decirlo de forma algo simplificada, una prolongación de los estudios sobre los idiomas y literaturas correspondientes, como lo indican todavía las características de los resortes bibliográficos citados en la primera nota.

2. LOS ESTUDIOS SOBRE EL MUNDO IBÉRICO EN ALEMANIA

No cabe duda de que hasta cierto punto debe de haber influido en esta situación también la política científica alemana que por tradiciones históricas siempre estaba en manos de los estados federales, de los cuales solamente las dos ciudades hanseáticas de Bremen y Hamburgo tuvieron una historia íntimamente relacionada con problemas de navegación, comercio ultramarino y temas marítimos. Ambas ciudades fundaron universidades con departamentos de historia relativamente tarde: Bremen en la década de 1870 y Hamburgo en 1918. La primera cátedra de «historia ultramarina», así se llamó hasta casi fines del siglo XX, se estableció, pues, en plena época nazi en la Universidad de Hamburgo en los años 30 y su primer titular, Gustav Adolph Rein, era un importante representante y protagonista político de esta ideología al igual que lo fue una Facultad especializada en la Universidad Humboldt de Berlín creada también por entonces. Ya en los años 1920 se fundó en Berlín el actual Instituto Iberoamericano con su revista «Iberoamerikanisches Archiv», que igualmente, fué puesto al servicio del régimen nazi², y en la Universidad de Hamburgo el Iberoamerikanisches Forschungsinstitut, cuya trayectoria histórica aguarda aún una investigación moderna. Mientras el Instituto de Berlín debió mucho a la donación de la biblioteca del historiador argentino Ernesto Quesada y se constituyó desde el principio como entidad pluridisciplinar sin plaza dedicada a la historia, el Instituto de Hamburgo se había formado al estilo tradicional desde los estudios de lenguas y literaturas. Este Instituto de Hamburgo acogió a historiadores como Ernesto Schäfer, quien publicó bajo su patrocinio una versión alemana de su obra conocida y varias veces reeditada sobre la *Historia del Consejo de Indias* publicada posteriormente en español, o al geógrafo Otto Quelle quien en los años 30 publicó la primera historia alemana de América, pero quedó fuera de aquella cátedra de historia ultramarina mencionada³. Ambos se quejaron de las difíciles condiciones de trabajo para los historiadores de esta especialización.

En el Instituto de Berlín se acogió, tangencialmente, a Richard Konetzke, que en aquel entonces trabajaba de profesor de secundaria cerca de Berlín, con diversas

² Reinhard LIEHR, Günther MAIHOLD, Günter VOLLMER (eds.), *Ein Institut und sein General. Wilhelm Faupel und das Ibero-Amerikanische Institut in der Zeit des Nationalsozialismus*. Bibliotheca Ibero-Americana. Veröffentlichungen des Ibero-Amerikanischen Instituts Preußischer Kulturbesitz, vol. 89. Frankfurt / M., Vervuert Verlag, 2003.

³ Ernst SCHÄFER, *Geschichte und Organisation des Indienrates und der Casa de la Contratación im 16. Jahrhundert*. Hamburg, Ibero-Amerikanisches Institut, 1936; Otto QUELLE, *Geschichte von Iberoamerika*. Leipzig, Bibliographisches Institut, 1942. Un esbozo de la trayectoria de estos estudios en Hamburgo publicaron Klaus MEYER-MINNEMANN, Rückblick auf die Lateinamerika-Forschung an der Universität Hamburg, en: *Jahrbuch für Geschichte Lateinamerikas*, vol. 39, 2002, pp. 409-418; y Nikolaus WERZ, *Hamburg und seine Lateinamerikanistik: Ein Blick von außen*, en: *ibidem*, pp. 395-408.

publicaciones en la Revista y que empezó a publicar desde los años 20 sobre historia de España e Hispanoamérica colonial⁴. Hacia fines de la guerra, tras haber publicado ya varios libros, Konetzke obtuvo una beca para desplazarse a Sevilla para elaborar una tesis de habilitación, que era el requisito previo para adquirir la autorización que le permitiría enseñar en la Universidad. Terminada la guerra se acabó la beca y Konetzke fué contratado por el Instituto Balmes del CSIC para preparar su conocida colección de documentos⁵. En Sevilla, dónde vivía entonces Ernesto Schäfer, empezó en aquel tiempo su carrera de investigador Enrique Otte bajo la tutoría de Ramón Carande, y en Alemania, al finalizar la guerra, se recibió el historiador de economía y sociedad Hermann Kellenbenz. Kellenbenz, Konetzke y Otte, los tres con una carrera plenamente configurada en el campo de la historia y, por distintos motivos, entre otros por su edad, poco o nada involucrados con el régimen nazi, llegaron a ser hacia finales de 1950 y 1960 los historiadores fundadores de la historiografía profesional alemana sobre el mundo ibérico: Konetzke en Colonia, Kellenbenz en Colonia, y posteriormente, en Nuremberg y Otte en Berlín⁶. Los tres eran historiadores de la época moderna, lo cual tuvo, evidentemente, un impacto en su labor científica, ya que vínculos de antecedentes alemanes eventuales con la expansión deben buscarse también en el período bajomedieval o, para decirlo de forma más concreta, en el siglo XV como veremos más adelante. Por otra parte, los tres fueron los primeros en contribuir de forma importante a la historia de los inicios de la expansión ibérica. Desde 1970 hasta finales del siglo XX solamente se crearon plazas en cuatro universidades más, que fueron por orden de creación: Hamburgo, Bielefeld, Eichstätt y Leipzig, algunas de ellas circunscritas solamente a América Latina. Hay que añadir dos plazas –Nuremberg y Gotinga– dedicadas a historia de las culturas románicas en general. En estos momentos, varias de estas plazas han estado, o están aún, amenazadas de ser suprimidas porque el cambio generacional coincide con la crisis de las haciendas públicas.

⁴ *Bibliographie der Publikationen von Richard Konetzke, zusammengestellt von Günter Kahle*, en: *Richard Konetzke, Lateinamerika. Entdeckung, Eroberung, Kolonisation. Gesammelte Aufsätze von Richard Konetzke*, ed. por Günter KAHLE y Horst PIETSCHMANN. Lateinamerikanische Forschungen, vol. 10. Köln, Wien, Böhlau-Verlag, 1983, pp. XIII-XXI.

⁵ *Colección de Documentos para la Historia de la Formación Social de Hispanoamérica 1493-1810*. 3 vols. en 5 tomos. Madrid, CSIC, 1953 – 1962.

⁶ La bibliografía de Richard Konetzke en la obra citada en nota no. 11; la de Kellenbenz se encuentra en el vol. 3 de la publicación de parte de su obra dispersa: *Hermann Kellenbenz, Wirtschaftliche Leistung und gesellschaftlicher Wandel. Kleine Schriften III, aus dem Nachlass herausgegeben sowie mit einem Nachwort, einem Schriftenverzeichnis des Verfassers und einem Register für alle drei Bände versehen von Rolf Walter. Vierteljahrschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte, Beihefte*, vol. 94. Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 1991, pp. 1205-1237. La bibliografía de Enrique Otte, como el más joven, el único que vive de los tres, junto con una semblanza biográfica en Enrique OTTE, editados por: Günter VOLLMER und Horst PIETSCHMANN. *Studien zur modernen Geschichte*, vol. 58. Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 2004. La obra contiene los artículos de Otte publicados solamente en alemán enmarcados por una semblanza, ilustrada con fotografías, escrita de Günter Vollmer y un epílogo, pp. 331-338, escrito por el autor de estas líneas que intenta situar la obra de Otte en la historiografía sobre la expansión; Günter Vollmer en su introducción «Biographische Annäherung an ein Werk», pp. 9-26, inserta la bibliografía completa hasta 1996, que ya resulta incompleta por haberse publicado trabajos posteriores.

Este esbozo de los orígenes de una historia profesional sobre el mundo ibérico en Alemania⁷ podrá parecer a primera vista muy alejado del tema de esta contribución, pero ilustra dos hechos muy importantes para la temática que aquí nos ocupa: en primer lugar que sólo desde los años 1960 empezó a producirse en Alemania un esfuerzo duradero, si bien siempre muy aislado en el país, aún dividido, y excluyendo de estos intereses, todavía en buena medida, a Alemania Oriental⁸, de importar la bibliografía internacional sobre la historia de la expansión ibérica y de trabajar en investigación y docencia con este material; y en segundo lugar que fue desde entonces cuando existieron historiadores profesionales y con perspectiva de organizar su labor a más largo plazo y que tenían los requisitos para trabajar con sólidos conocimientos tanto de la historia ibérica como de la alemana como para vincular ambas esferas y ponerlas en conexión en áreas temáticas que se complementaban.

3. UN RECORRIDO POR LAS FUENTES Y LOS NÚCLEOS DE INVESTIGACIÓN

Por cierto que existen trabajos publicados sobre vínculos alemanes con la expansión desde el siglo XIX, pero son, generalmente, artículos aislados y sueltos o aportaciones de ocasión, basados en algún documento o un pequeño núcleo de documentos publicados, bien por un hispanista que no estaba muy vinculado con la historiografía alemana del momento, bien por un historiador alemán que carecía de conocimientos de historia española y portuguesa y en muchos casos hasta de los idiomas correspondientes. Se daba el caso de que fueron trabajos escritos por expertos en campos historiográficos muy específicos, como geografía histórica o historia de la ciencia, que quedaron circunscritos a ámbitos científicos muy restringidos y nunca lograron impactar en los grandes debates históricos del país⁹. Hasta ahora no se ha hecho el intento de formar una bibliografía completa de estas publicaciones sueltas que empezaron a aparecer ya a mediados del siglo XIX y que, mayoritariamente, se ocupan de la participación alemana en el proceso de expansión después de la muerte de la reina Isabel. De esta forma, sigue predominando la idea de que es a partir de Carlos V desde cuando existen vínculos más estrechos entre la expansión ibérica y el imperio alemán, es decir cuando a través de documentación notarial

⁷ Para una visión historiográfica más elaborada de esta temática ver HORST PIETSCHMANN, «La historia de América Latina como subdisciplina histórica», en: *Diálogo Científico. Revista semestral de investigaciones alemanas sobre sociedad, derecho y economía*. Vol. 9, n.º 1/2, Tübingen, Centro de Comunicación Científica con Ibero-América (CCC), 2000, pp. 9-43. Existen otros intentos de un balance del desarrollo científico de estos estudios en Alemania, pero todos están escritos en alemán. Porque se mencionan en el artículo citado se omiten aquí.

⁸ Esfuerzos de superar la barrera frente a Europa Oriental emprendió la Asociación de Historiadores Latinoamericanistas Europeas (AHILA), fundada formalmente en 1978, debido en gran parte a la labor del historiador sueco Magnus Mörner.

⁹ Esta situación trasluce en gran medida en un intento de un balance bibliográfico sobre Cristóbal Colón en publicaciones alemanas del siglo XX, ver HORST PIETSCHMANN, «Christoph Kolumbus im deutschsprachigen Schrifttum. Eine Auswahlbibliographie», en: *Historisches Jahrbuch*, 112. Jahrgang, Erster Halbband, 1992, S. 157-179.

española se detectó a comerciantes alemanes relacionados con el comercio atlántico y cuando empiezan a publicarse en el Imperio los primeros impresos sobre los descubrimientos atlánticos. La situación descrita hasta aquí tal vez sea una de las causas principales de que hasta la actualidad nunca se haya publicado una colección de los documentos alemanes que tienen relación con la expansión ibérica, similar a la famosa colección italiana de los *Raccolta*¹⁰.

Invocando a los *Raccolta* cabe preguntarse acerca del tipo de fuentes que podrían rastrearse en el marco geográfico de lo que era el Sacro Imperio para formar una colección de fuentes alemanas de este tipo. De entrada, hay que señalar que la documentación notarial no viene al caso por su escasez o inexistencia por entonces en amplias regiones del Imperio, con lo cual se carece de un grupo de fuentes que permitiría hacer el rastreo sistemático para identificar a los actores, su procedencia y sus destinos. Existen varios grupos de fuentes que, en cambio, sí podrían ser interesantes para nuestro tema. En primer lugar hay que mencionar la documentación dinástica de la casa de los Habsburgos. No olvidemos que ya a mediados del siglo XV el emperador Federico III contrajo matrimonio con una princesa portuguesa, hermana del rey Alfonso V, un enlace del cual nació el sucesor de Federico y abuelo de Carlos V, el emperador Maximiliano, quien a su vez orquestó junto con los Reyes Católicos en la década de 1490 el matrimonio doble Habsburgo –Trastámara. Hasta la fecha, la documentación que debe existir tanto en la Península como en Austria / Alemania sobre estos matrimonios y la correspondencia dinástica– familiar entre las tres casas reinantes, nunca ha sido revisada por especialistas en historia de la expansión. Un segundo grupo de fuentes que podría contener referencias a la expansión atlántica es todo el material concerniente a la peregrinación desde el Imperio a Santiago de Compostela a lo largo del siglo XV, tema que se está estudiando desde hace apenas unas dos décadas por un grupo pequeño de expertos alemanes en historia bajomedieval, centrados, principalmente, en las peregrinaciones como tales. En relación con este grupo de fuentes, existen en tercer lugar descripciones de viajes, tanto de viajeros peninsulares al Imperio como de alemanes a la Península durante el siglo XV, algunas de las cuales se han trabajado someramente¹¹.

¹⁰ *Raccolta di documenti e studi*, editado por la Reale Commissione Colombiana del quarto centenario della scoperta dell'America. Parte III: Fonti italiane per la storia della scoperta del nuovo mondo, Guglielmo BERCHET. (ed.), 2 vols. Roma 1892-1893.

¹¹ Por ejemplo Marilia dos SANTOS LOPES, «Fremdwahrnehmung und Selbsteinschätzung. Frühneuzeitliche Reiseberichte aus dem südlichen Atlantikraum im Vergleich», en: *Kleine Beiträge zur europäischen Überseegeschichte*, N.º 28, Bamberg, Universidad de Bamberg, 1995. Esta serie de *Kleine Beiträge zur europäischen Überseegeschichte* ha sido publicada por la fundación Forschungsstiftung für vergleichende europäische Überseegeschichte de Bamberg en edición y difusión propia. El volumen 20 de la serie se debe a Roderich PTAK y Thomas BECK, «Der Förderverein Forschungsstiftung für vergleichende europäische Überseegeschichte. Ein Profil» – «The Federation / Foundation of Comparative History of European Expansion. A Profile» en: *Kleine Beiträge zur europäischen Überseegeschichte*, n.º 20. 2ª edición, Bamberg 1996, contiene una bibliografía bastante amplia de los miembros de aquella fundación que todos publican sobre historia de la expansión europea en distintas épocas. Una parte importante de las publicaciones ahí recopiladas se ocupa del tema y período que nos ocupa en el marco de este estudio. Aunque la bibliografía está hecha más bien para la autopresentación de aquella fundación no deja de tener utilidad como un marco de referencia para lo publicado en Alemania o por alemanes en los años 1970 y 1980.

Pero hay otras que no, de las cuales una es de especial interés, como se verá más adelante. En cuarto lugar, tenemos todas las fuentes sumamente dispersas sobre relaciones comerciales entre el Imperio y la Península que mayormente provienen de archivos municipales y otros que guardan documentación oficial o cartas privadas de comerciantes que, por un motivo u otro, se conservaron. Dado que el Imperio fue a lo largo de la Edad Moderna una zona afligida por constantes conflictos bélicos, el estado de conservación de este tipo de material es muy variado. Por las estrechas relaciones de los centros comerciales de Alemania del Sur con Italia, especialmente con Venecia y el «Fondaco dei Tedeschi» allí existente, es de suponer que los comerciantes alemanes allí activos tuvieron, con poca diferencia, las mismas informaciones que los venecianos de los sucesos atlánticos.

Si, por otra parte, se tiene en cuenta la cantidad de comerciantes italianos y peninsulares presentes en los Países Bajos ya durante el siglo XV, en aquel entonces aún parte del Imperio, es de suponer que, también, la Alemania del Centro y del Norte dispusiera de buenos medios de información acerca de los acontecimientos atlánticos, por no hablar de los que visitaban las ferias de Medina del Campo en pos del azafrán, de la lana y de otros productos. En quinto lugar existe la pista de los archivos eclesiásticos, a través de los cuales se podrían rastrear las relaciones con Roma y la curia y su colegio de cardenales, y a través de ella, así como a través de los concilios del siglo XV, dilucidar los vínculos del Imperio con la Península. Este camino aún no se ha seguido desde la perspectiva alemana a pesar de ser bastante prometedor si pensamos en la interacción de las iglesias «nacionales» en Roma y la afluencia permanente de personas de toda la Cristiandad, una línea de investigación que hace poco dio resultados espectaculares desde la óptica portuguesa, incluso con referencias alemanas, como se verá más adelante¹². En sexto lugar hay que mencionar el amplio grupo de fuentes referentes al humanismo y al avance de los conocimientos geográficos y cosmográficos, a su vez un grupo muy difuso y disperso. El rastro nos lleva directamente a Nuremberg y al famoso globo terrestre de Martín Behaim, oriundo de esta ciudad, pero residente en Lisboa, y al círculo de humanistas allí activos, estrechamente vinculados con el mundo del comercio. Nuremberg y la expansión ibérica en el Atlántico es, precisamente, el ámbito del cual disponemos del mayor número de fuentes directamente relacionadas con la expansión, y es, por lo tanto, el mejor explorado en la línea que nos interesa en el marco de este estudio, aunque tampoco se puede decir que de forma muy profunda. Finalmente, se dispone de hallazgos documentales sorprendentes en lugares inesperados como el material proveniente de aquel palimpsesto eslovaco que se publicó en la década de 1980 en Praga¹³ y del cual la mitad de la documentación, también se refiere a Nuremberg.

¹² Silvio A. BEDINI, *The Pope's Elephant. An Elephant's Journey from deep in India to the Heart of Rome*. Lisboa, Carcanet Press Ltd. – Calouste Gulbenkian Foundation, 1997; posteriormente New York, Penguin Books, 2000. Bedini, emérito de la Smithsonian Institution en Washington, publicó anteriormente varios libros sobre instrumentos científicos y sus fabricantes italianos y alemanes en la época de la expansión.

¹³ Miloslav KRÁSA, Josef POLISENSKY, Peter RATKOS (eds.), *European Expansion 1494-1519. The Voyages of Discovery in the Bratislava Manuscript Lyc. 515/8 (Codex Bratislavensis)*. Prague, Charles University, 1986.

Este breve esbozo de posibles grupos de fuentes sobre los vínculos alemanes con la expansión, por esquemático que sea, quizás haga comprender mejor no solamente la dispersión extrema, sino también el impacto de la tardía creación de plazas universitarias en historia del mundo ibérico y el hecho que estas plazas se hayan encontrado en manos de modernistas. El caso principal de las relaciones directas que aquí nos interesan, es decir la ciudad de Nuremberg, en cambio nos remite también a épocas anteriores o sea al siglo XV.

4. LA IMPORTANCIA DE NUREMBERG

¿Porqué Nuremberg? Porque fue desde la Baja Edad Media, en cierta manera, el centro industrial alemán que mantenía relaciones comerciales a lo largo de Europa y hasta con Asia. El cordobés Pero Tafur, con amplia experiencia viajera por Europa, dice, sobre mediados del XV, de la ciudad,

Biven en ella muchos artesanos, espeçialmente de toda labor de alaton, é aquí se fazen los jaçeranes que dicen de Nirumberga. Esta çibdat es muy rica, é por ser en tierra firme, de muchas mercadurías¹⁴.

Antonio de Beatis, secretario del Cardenal Luis de Aragón, la menciona de forma muy detallada y laudatoria en la descripción del viaje que el cardenal hizo a los Países Bajos¹⁵. Lutero dice de ella «Quod Norimberga si fere oculus et auris Germaniae, quae videt et audit omnia»¹⁶ y tal vez fue esta ciudad la que le indujo a utilizar para su traducción de la Biblia el alemán del sur, contribuyendo por la enorme popularidad de su traducción a que esta versión del idioma se convirtiera en el alemán moderno, mientras el alemán del centro-norte¹⁷ sobrevivió solamente en el flamenco y holandés o como dialecto regional. El Augsburgo de los Fúcares cobra relevancia similar, sobre todo en el sector financiero, desde los tiempos de Carlos V, época en la cual se separan los Países Bajos del Imperio, aunque conservando su importancia económica y continuando como un punto de atracción para el comercio alemán del centro y del norte del país, a tal punto que contribuye a desarticular la Liga Hanseática. Un ejemplo que confirma la importancia de la ciudad de Nuremberg lo aporta el mismo pintor Durero, tal vez el hijo más famoso de esta ciudad, quién estuvo en Venecia, e incluye en sus pinturas de aquella estancia a negros

¹⁴ Pero TAFUR, *Andanças e viajes por diversas partes del mundo avidos*, ed. por Giuseppe BELLINI. Roma, 1986, pp. 269.

¹⁵ Antonio de BEATIS, *Die Reise des Kardinal Luigi d' Aragona durch Deutschland, die Niederlande Frankreich und Oberitalien, 1517-1518*. Veröffentlicht von Ludwig Pastor. Freiburg i. Br., Verlag Herder, 1905.

¹⁶ Ver la colección de referencias: *Nürnberg – Wie eine Sonne unter Mond und Sternen. Eine Blütenlese von Zitaten fremder Beobachter aus fünf Jahrhunderten. Zusammengestellt von Thomas Eser und Stephanie Neuner*. Nürnberg, Verlag des Germanisches Nationalmuseum, 2002. La colección fue publicada paralelamente a una exposición con un catálogo y las actas de un simposio del mismo título celebrado en 2000: Hermann MAUÉ, Thomas ESER, Sven HAUSCHKE, Jana STOLZENBERGER, *Quasi Centrum Europae. Europa kauft in Nürnberg 1400-1800*. Nürnberg, Verlag des Germanischen Nationalmuseums, 2002, que contiene varios aportes de interés para el tema que aquí nos ocupa.

¹⁷ Ver también la segunda parte de la nota 23.

africanos. Estuvo también en Roma y allí dibujó el cadáver del rinoceronte que el rey Manuel II de Portugal había enviado al Papa León X y que, tras haberse ahogado en las costas italianas, llegó conservado a Roma. Este dibujo de Durero sirvió de modelo a todos los dibujos de rinocerontes que se encuentran en Europa hasta finales del siglo XVIII, como destaca Bedini¹⁸. Finalmente, Durero viajó a los Países Bajos donde visitó el tesoro enviado por Hernán Cortés al Emperador, quien lo hizo exponer en Bruselas, y sobre el cual Durero comentaba en su diario de viaje. Durero fue un artista europeo de aquella época que, evidentemente, tuvo experiencias bastante intensas y variadas con el proceso de expansión y quizás los ecos en su obra escrita y pintada se pueden comprender como indicio para medir la importancia del fenómeno en los coetáneos cultos¹⁹.

Lo realmente particular de Nuremberg, para nuestro propósito, es que fue allí y en aquella época cuando se dio de forma mucho más documentada lo que se le atribuyó al Infante Dom Henrique el Navegante en Portugal, es decir aquella famosa Academia de expertos de Sagres. Nuremberg tuvo a fines del siglo XV y comienzos del XVI un importante núcleo de humanistas, cosmógrafos, expertos en toda clase de áreas de conocimiento, artistas, impresores²⁰ y técnicos en la fabricación de instrumentos de observación astronómica, vinculados con comerciantes que mantenían relaciones comerciales con toda Europa. Hay que mencionar a personas como Willibald Pirckheimer, Konrad Celtis, el editor de la *Germania* de Tácito, Hartmann Schedel, autor de una cosmografía publicada paralelamente al viaje de Colón, Martin Behaim, el autor del famoso globo hecho en los mismos años, Jerónimo Münzer, médico, humanista, coleccionista de libros y autor de descripciones de viajes a la Península etc., muchas de las cuales colaboraron en la cosmografía de Schedel, ya sea redactando algunas partes, contribuyendo con información, dibujando las ilustraciones, etc.²¹.

¹⁸ Silvio BEDINI, ob. cit. en nota 11, pp. 111 y ss.

¹⁹ Sobre lo multifacético de Durero ver Wolfgang SCHMID, *Dürer als Unternehmer. Kunst, Humanismus und Ökonomie in Nürnberg um 1500*. Trier, Porta Alba Verlag, 2003. En la introducción, pp.1 y ss., el autor traza una imagen amplia y de profundos conocimientos acerca de la ciudad de Nuremberg, su región, la particularidad de su economía, ciencias y artes y, por supuesto, del ambiente en que Durero se formó y vivió, así como una detallada descripción de las fuentes existentes sobre todos los aspectos de la historia de la ciudad en el período en torno a 1500.

²⁰ Conviene recordar que Nuremberg fue importante como centro de publicación y distribución de libros, dónde, por ejemplo, Hernando Colón se abasteció, contribuyendo así a la presencia de libros impresos y/o comprados en Nuremberg en la Biblioteca Colombina de Sevilla, Johannes POMMERANZ, *Fernando Colons Buchkäufe in Nürnberg im Winter 1521 /1522. Zum Vertrieb des Nürnberger Buchhandels im Zeitalter der Fugger*, en: Hermann MAUÉ, Thomas ESER, Sven HAUSCHKE, Jana STOLZENBERGER, *Quasi Centrum Europae*, cit. en nota 16, pp. 305 y ss.; en su nota n.º 1 al final del estudio, Pommeranz menciona otra publicación suya, conjunta con Andrea Kollinger, paralela a la aquí citada que contiene la lista de los 296 libros que Hernando Colón compró en aquellos años en Nuremberg.

²¹ Helmut HEUHAUS (ed.), *Nürnberg, Eine europäische Stadt in Mittelalter und Neuzeit*. Nürnberg, Selbstverlag des Vereins für Geschichte der Stadt Nürnberg, 2000 (distribución a través de Verlag Edelmann, Nürnberg). Esta obra contiene varias contribuciones referentes a nuestro tema, Klaus HERBERS, *Murcia ist so groß wie Nürnberg – Nürnberg und Nürnberger auf der Iberischen Halbinsel: Eindrücke und Wechselbeziehungen*, pp. 151 y ss.; Walther L. BERNECKER, *Nürnberg und die Iberische Expansion im 16. Jahrhundert*, pp. 185 y ss.; Jürgen SCHNEIDER, *Nürnberg und die Rückwirkungen der europäischen Expansion* (16-18). Jahrhundert, pp. 293 y ss.

Las estrechas relaciones de este grupo de la élite de una ciudad libre del Imperio, es decir sometida directamente al Emperador y sin ningún señor interpuesto, con centros europeos como Praga, Viena, Venecia, Florencia, Roma, Barcelona, Lisboa, Bruselas, Londres, Varsovia, Cracovia, etc., realmente los colocó en una posición ideal para recibir información de lo que sucedió a lo largo del continente y más allá de sus zonas fronterizas. Personajes importantes, nacidos en la ciudad, vivían en Florencia, Roma, Lisboa y otras urbes europeas y mantenían contacto por correspondencia con aquel núcleo humanista-comercial, como, por ejemplo, el ya referido Martín Behaim en Lisboa, Regiomontanos, vulgo Müller, matemático y astrónomo en Roma, el cartógrafo Heinrich Hammer, mejor conocido como Henricus Martellus Germanus, en Florencia, ya desde los tiempos de Toscanelli. No es de sorprender que tuvieran noticias rápidas a través de sus redes de información de distintos nudos que concentraban y redistribuían noticias. Esto vale, por supuesto, también para el proceso de expansión en el Atlántico y de su relación con la búsqueda de una ruta a Asia y la especiería.

Si en relación con el viaje colombino, recordando sus antecedentes portugueses, pensamos solamente en el hecho de que un factor andaluz de los Medici contribuyó a la financiación del viaje colombino²² y que la casa solariega de Juan de Coloma, quien firmó las capitulaciones colombinas en la ciudad de Borja que apenas dista 100 metros del palacio de los duques de Gandía, casa de la cual era oriundo el Papa Alejandro VI, no resulta aventurado suponer que la información acerca del viaje pudo haber llegado a Nuremberg, al mismo tiempo, a través de Lisboa, Roma y Florencia, es decir, a través de tres centros, en los cuales, aquel grupo de Nuremberg tenía personas importantes de enlace y vínculos con todo lo referente al proceso de expansión. El interés en Asia de la expansión atlántica fue, precisamente, lo que debió alertar también a los comerciantes de la ciudad, ya que fue tanto por la vía terrestre a través de Polonia y Rusia, como a través del Mediterráneo vía Venecia y el Oriente como Nuremberg realizó una parte importante de su comercio tanto, de exportación como de importación²³. Por lo tanto, las fuentes permiten de concluir, al menos de forma

²² Consuelo VARELA, *Colón y los florentinos*. Madrid, Alianza, 1988.

²³ La arqueología y la arqueología submarina, entretanto, han encontrado artefactos procedentes de Nuremberg a todo lo largo de un amplio perímetro de Escandinavia, Polonia, Rumanía, Palestina, etc., ver Thomas ESER, Unter TAGE, Unter WASSER, «Nürnberger Artefakte als archäologische Funde», en: Hermann MAUÉ, Thomas ESER, Sven HAUSCHKE, Jana STOLZENBERGER, *Quasi Centrum Europae*, cit. nota 15, pp. 96 y ss. Esta obra contiene, también, estudios sobre otras manufacturas de la ciudad y de su distribución, como instrumentos de hierro y de otros metales, armas, instrumentos de música, obras de orfebrería y de platería. Resulta de interés resaltar que aquella ruta mediterránea fue, también, utilizada por viajeros/peregrinos alemanes a Jerusalén y al Mediterráneo en general, ver, por ejemplo, el caso del caballero renano: *Die Pilgerfahrt des Ritters Arnold von Harff von Köln durch Italien, Syrien, Aegypten, Arabien, Aethiopien, Nubien, Palästina, die Türkei, Frankreich und Spanien, wie er sie in den Jahren 1496 bis 1499 vollendet, beschrieben und durch Zeichnungen erläutert hat. Nach den ältesten Handschriften und mit deren 47 Bildern in Holzschnitt herausgegeben von Eberhard von Groote*, edición facsímil de la de Colonia, Heberle, 1860. Hildesheim, Olms, 2004. Esta relación de viaje, escrita en el bajo-alemán de aquella época y de difícil lectura para un alemán como el autor de este estudio que vive en Colonia, demuestra muy claramente como los viajeros se servían de las redes comerciales para organizar su viaje. En el caso presente, resulta de interés no solamente su relato detallado del cultivo y de la producción del azúcar sino también el relato de su peregrinación

tentativa, que el núcleo de Nuremberg, tras una enorme atracción incipiente, ya a partir de mediados de la década de 1490 redujo notablemente su interés en los descubrimientos colombinos, apostando en cambio, nuevamente, por la empresa portuguesa en Asia, para reorientarse hacia Sevilla y el mundo americano. Luego, a partir de 1516, disponemos de un referente bastante preciso acerca de la percepción no solamente de ambas empresas, la portuguesa y la castellana, en Alemania, sino también acerca de la valoración de las oportunidades que a los europeos se presentaban en ambos mundos. La ciudad de Nuremberg y las fuentes que entretanto se conocen acerca de su actitud permiten tales apreciaciones como se verá más adelante.

5. ALEMANIA Y LAS REDES EUROPEAS

El lector atento de las líneas precedentes se habrá dado cuenta de que hasta aquí se ha ido citando, sobre todo, bibliografía bastante reciente. Efectivamente, se puede advertir desde comienzos de los años 1990 un nuevo interés en los temas relacionados con el fenómeno de la expansión ibérica por parte de la historiografía alemana, relacionando temas de historia alemana con el ámbito y/o trasfondo europeo en general, incluyendo los aspectos de la historia de la expansión. Aparte de los estudios ya mencionados acerca de la ciudad de Nuremberg y sus vínculos diferentes con otros espacios europeos, especialmente con la Península Ibérica, ya existen otros que cubren este límite entre la época bajomedieval y el período moderno. En este contexto hay que mencionar en primer lugar la obra de Jürgen Pohle sobre Alemania y la expansión portuguesa²⁴. Tras resumir brevemente los antecedentes medievales de las relaciones luso-germanas entabladas, sobre todo, por miembros de la Liga Hanseática y el establecimiento de comerciantes alemanes en Lisboa, organizados en la hermandad de San Bartolomé, el autor destaca que la política de la dinastía de Avis, buscando alianzas contra Castilla y sus aliados franceses, llevó al Infante Don Pedro, hermano mayor de Enrique el Navegante, a residir entre 1426 y 1428 en la corte del Emperador Segismundo, quien lo invitó a Viena ya tras la conquista de Ceuta, porque esperaba de Portugal ayuda contra los turcos. Durante su estancia en Viena, Don Pedro participó de forma destacada en varias empresas bélicas del Emperador contra los turcos. De estos contactos surgió, por mediación de Borgoña, en 1451 el matrimonio por poderes del Emperador Federico III con Doña Leonor, la hermana de Alfonso V. La princesa fue recibida en 1452 en Italia por los enviados de Federico, entre los cuales se encontraba Eneas Silvio Piccolomini, autor humanista famoso y, posteriormente, Papa Pío II. Los esposos se encontraban en

a Santiago de Compostela después de regresar de Oriente y conteniendo comparaciones entre ambas zonas visitadas. España, en estas comparaciones, queda mal parada, lo cual puede tener su origen también en que a diferencia de su viaje a Oriente, organizado por comerciantes, emprendió el viaje a Santiago a caballo y, evidentemente, sin recurso a otra infraestructura que la de los peregrinos jacobeos.

²⁴ Jürgen POHLE, *Deutschland und die überseeische Expansion Portugals im 15. und 16. Jahrhundert; Historia profana et ecclesiastica. Geschichte und Kirchengeschichte zwischen Mittelalter und Moderne*, ed. Por Prof. Dr. Harm KLUETING, vol. 2. Münster, Hamburg, London, LIT-Verlag, 2000, cfr. POHLE, pp. 23 ss. para lo que sigue.

Siena y partirían luego a Roma, en dónde el Papa Nicolás V bendijo el matrimonio y coronó poco después a Federico como Emperador de los romanos, por cierto la última coronación imperial en Roma. Teniendo en cuenta que Doña Leonor habría sido acompañada por muchos portugueses a Italia, del mismo modo que el Emperador llevaría un séquito considerable de alemanes de toda clase, nos podemos imaginar que de ahí habrán derivado muchos contactos personales luso-alemanes adicionales a los ya existentes entre los comerciantes que en Lisboa gozaban de importantes privilegios y exenciones. Solamente para la segunda mitad del siglo XV el autor identifica cinco relaciones de viaje de alemanes por Portugal²⁵ y refiere la participación de compañías alemanas de arcabuceros y artilleros en las empresas portuguesas en Africa del Norte, la presencia de barcos del Mar Báltico en Lisboa y actividades económico-comerciales de alemanes en las islas portuguesas del Atlántico. Continuando ya hacia fines del siglo XV y a lo largo del siglo XVI se estudian las actividades de las grandes casas de Nuremberg, Augsburg y otras ciudades de Alemania del Sur, así como la participación flamenca y de Alemania del Centro y Norte en el comercio con Portugal. El mérito de esta obra consiste en revisar la bibliografía y las fuentes, tanto publicadas como inéditas, de Portugal y juntarlas con el gran número de este material impreso disperso, incluyendo tanto las aportaciones importantes de la historiografía flamenca, especialmente los trabajos de Charles Verlinden, sobre las tempranas actividades comerciales flamencas en Portugal y las islas atlánticas portuguesas omitiendo, lamentablemente, las que publicó John Everaert sobre el tema²⁶. Además omite, por cierto, la revisión de archivos alemanes. La debilidad de la obra, por otra parte, reside por un lado en sus omisiones bibliográficas y, sobre todo, en su carácter estrictamente bilateral, refiriéndose a Alemania y a Portugal como a estados nacionales contemporáneos y excluyendo por lo tanto, casi de forma sistemática, lo relativo a Castilla y a los desarrollos que de ahí emanan. Con todo, dado los enormes déficits relatados al comienzo, una obra compilatoria como la que acabamos de presentar es sumamente bienvenida y permite enfocar nuevos problemas.

6. EL IMPACTO DE LOS VIAJES

También en lo referente a las peregrinaciones alemanas por mar y tierra a Santiago de Compostela se han producido nuevos estudios en los tiempos recientes²⁷,

²⁵ Es de interés resaltar que Nicolaus Lanckmann von Valckenstein, emisario imperial para negociar en Lisboa la boda imperial, se unió al entrar en Castilla a un grupo de peregrinos a Santiago que fueron desvalijados por salteadores en Galicia, de manera que el emisario imperial tuvo que acudir al factor de los Medici en Santiago a pedir prestado para poder continuar su viaje a Lisboa. Las experiencias del caso mencionado en nota 23 no parecen haber sido una excepción, por lo tanto. Se refiere el autor de forma detallada, también, a la relación más importante en nuestro contexto, la de Jerónimo Münzer, a la cual habrá que volver más adelante, en cambio, omite la de von Harff, citada en nota 23.

²⁶ La bibliografía de John Everaert en Jan PARMENTIER, Sander SPANOGHE (eds.), *Orbis in Orbem. Liber amicorum John Everaert*. Gent, Academia Press, 2001, pp. XXI y ss.

²⁷ Klaus HERBERS, *Der Weg der Jakobspilger*, Hamburg, Ellert und Richter Verlag, 2004, así como muchos otros estudios del mismo autor acerca de las peregrinaciones europeas a Santiago. Tales reconstrucciones

como igualmente en lo relativo a las relaciones económicas hispano-germanas del siglo XV²⁸, y a la investigación en torno al estudio del Humanismo y sus avances cosmográficos y geográficos y en torno a Martin Behaim²⁹. Si bien han contribuido

históricas de caminos recorridos durante mucho tiempo, también facilitan la reconstrucción de las vías del flujo de información e ideas. Klaus HERBERS, *Pilgerfahrten und Nürnberger Pilger auf der Iberischen Halbinsel in der Zeit um 1500*, en Klaus ARNOLD (ed.), *Wallfahrten in Nürnberg um 1500*, Actas del Simposio Interdisciplinario del 29 y 30 de septiembre, 2000. Casa Caritas Pirckheimer Nürnberg; *Pirckheimer Jahrbuch für Renaissance- und Humanismusforschung*, vol. 17, Wiesbaden, Harrassowitz, 2002, pp. 53-78, menciona cuatro peregrinos de Nuremberg a Santiago en el siglo XV que dejaron descripciones más o menos largas, entre ellos la de Münzer, ya mencionada; ver también el trabajo de Herbers citado en la nota n.º 21. Prescindimos aquí de mencionar a otros autores que trataron el tema, ya que Herbers es el único que se ocupa también del vínculo temprano con el proceso de expansión en el contexto de estos estudios.

²⁸ Desde hace tiempo se sabía que los comerciantes de la Grosse Ravensburger Handelsgesellschaft, la Gran Compañía Comercial de Ravensburg, situada en la ciudad del mismo nombre cerca del lago de Constanza, tenía representantes en los centros urbanos de la costa de Levante en la Corona de Aragón, dedicados, entre otras cosas, al cultivo y comercio del azúcar. Falta, probablemente, sincronizar los estudios alemanes sobre la Compañía con las investigaciones españolas sobre el cultivo del azúcar en aquella región, como, por ejemplo, José PÉREZ VIDAL, *La cultura de la caña de azúcar en el Levante Español*. Madrid, CSIC, 1973; Francisco PONS, *Trapig. La producción del azúcar en la Safor (siglos XIV-XVIII)*. Gandía, Instituto Duque Real Alfonso el Viejo, 1979; Antonio MALPICA (ed.), *Agua, trabajo y azúcar*. Actas del VI Seminario Internacional sobre la Caña de Azúcar. Motril, 19/23-IX-1994. Granada, Diputación Provincial de Granada, 1995; Josep A. GISBER (dir.), *Sucre i Borja: la canyamel dels Ducs: del trapig a la taula*. Gandía, CEI Alfons el Vel, 2000. Agradezco mucho al Prof. Dr. Pablo Pérez el haberme facilitado estos datos. Aún sin haber podido cotejar estas obras, parecen sugerir que la vía de comunicación de los alemanes que estuvieron allí activos con la Alemania del Suroeste, en donde estaba radicada la Compañía mencionada, debe de haber pasado por Italia y no sería de extrañar que hubiese existido algún vínculo con la empresa de los Duques de Gandía. Tempranamente se encuentra muy activa en Italia y, al parecer, también en Aragón entre 1450 y 1480 la familia comercial muy ramificada de los Welser, con núcleos en Nuremberg y en Augsburg, que se pueden verificar en Florencia y en los libros de los Medici, negociando entre otros productos con azafrán, Peter GEFFCKEN, «Die Welser und ihr Handel 1246-1496», en: Mark HÄBERLEIN, Johannes BURCKHARDT (eds.), *Die Welser. Neue Forschungen zur Geschichte und Kultur des oberdeutschen Handelshauses*. Berlin, Akademie Verlag, 2002, pp. 27-167. Ambos editores resumen en la introducción a esta obra la amplia bibliografía más antigua sobre las casas y compañías comerciales de la Alemania del Sur. Ver en este contexto también Mark HÄBERLEIN, *Fugger und Welser: Kooperation und Konkurrenz 1496-1614*, en: *Ibidem*, pp. 223-239 que marca el tránsito a la época posterior, en líneas generales mejor conocida. Otros estudios del volumen se ocupan de este período posterior, también de las actividades de los Welser en Venezuela. Por falta de espacio se remite para las actividades comerciales del noroeste marítimo imperial, es decir, los Países Bajos, nuevamente, al libro homenaje a John Everaert y a la bibliografía que contiene de sus obras, citada en la nota precedente. Por cierto, hay que subrayar que en Flandes, especialmente en Amberes, existía ya a fines del siglo XV una importante colonia portuguesa de comerciantes que, muy particularmente, estaba vinculada con el comercio del azúcar, ver Jacques PAVIOT, *Portugal et Bourgogne au XVe siècle (1384-1482)*. Lisboa y París, Centre Culturel Calouste Gulbenkian (CCCG): Comisión nacional para la Conmemoración de los Descubrimientos Portugueses, 1995.

²⁹ Por ejemplo, Dieter WUTTKE, *Humanismus in den deutschsprachigen Ländern und Entdeckungsgeschichte 1493-1534*, en: *Kleine Beiträge zur europäischen Überseegeschichte*, n.º 2, Bamberg, Universidad de Bamberg, 1989; el mismo: *Humanismus in den deutschsprachigen Ländern und Entdeckungsgeschichte 1493-1534*, en: Stephan FÜSSEL (ed.), *Die Folgen der Entdeckungsreisen für Europa. Akten des interdisziplinären Symposiums 12.113. April 1991 in Nürnberg*. Pirckheimer-Jahrbuch, vol. 7, 1992. Nürnberg, Verlag Hans Carl, 1992, pp. 9 ss.; Klaus A. VOGEL, *Amerigo Vespucci und die Humanisten in Wien. Die Rezeption der geographischen Entdeckungen und der Streit zwischen Joachim Vadian und Johannes Camers über die Irrtümer der Klassiker*, en: *Ibidem*, pp. 53 y ss. Otros estudios del mismo volumen se refieren o a épocas posteriores o a la situación en Asia; Ulrich KNEFELKAMP, «Europa auf der Suche nach dem Erzpriester Johannes», en: *Kleine Beiträge zur europäischen Überseegeschichte*, n.º 5, Bamberg, Universidad de Bamberg, 1990; Johannes Werner KREUER, *Die kartographische Wende von Schedel zu Martellus (Descriptio und*

mucho a superar la separación de las distintas áreas de estudio existente en épocas anteriores en Alemania, el acercamiento aún no ha llegado, por otra parte, a producir una fusión que diera con un vínculo directo con los sucesos de los años 1490, para lo cual parece ser necesario adoptar la perspectiva desde la Península, su cronología de expansión y de las relaciones entre Castilla y Portugal³⁰.

En líneas generales, tenemos suficientes indicios y hasta pruebas de la gran presencia alemana en la Península y de bastantes peninsulares viajando por el Imperio. Particularmente intenso era al parecer el encuentro en Italia, en donde la Florencia de los Médicis, Venezia y Roma eran núcleos de contacto y de flujos de información y la presencia alemana era particularmente fuerte así como en Lisboa, en los centros urbanos de la costa mediterránea aragonesa y en las rutas de peregrinación a Santiago. Como se ha expuesto, en la misma Alemania la ciudad de Nuremberg era un centro que aglutinaba intereses comerciales, industriales, científicos y artísticos. En el epicentro de estos intereses estaban Hartmann Schedel, el comerciante humanista Pirckheimer, el médico Jerónimo Münzer, Martín Behaim y algunas otras figuras que colaboraron con Schedel en la elaboración de su «*liber chronicarum*». El hecho de que el legado científico –biblioteca, manuscritos, etc.– de Schedel, conservado en la «*Bayerische Staatsbibliothek*» contiene, entre otras cosas, también la biblioteca de Münzer y sus manuscritos, hace suponer la estrecha colaboración de este grupo³¹. Münzer y sus relaciones de viaje, conservadas en aquel códice de Munich, del cual existen muchas referencias bibliográficas alemanas y algunos estudios descriptivos del contenido, pero hasta la fecha, ninguna edición completa y crítica³², nos llevan a pensar en este vínculo directo con los eventos. De

Karte), en: Dagmar UNVERHAU (ed.), *Geschichtsdeutung auf alten Karten. Archäologie und Geschichte*, Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2003, pp. 129-146. Para el contexto portugués, ver también Jürgen POHLE, *op. cit.* En estos trabajos, se encuentran también abundantes referencias a la bibliografía más antigua sobre Behaim y su globo, y a la cosmografía de Hartmann Schedel, *Liber Chronicarum*, Nuremberg, 1493, muchas veces reeditada; Ulrich KNEFELKAMP, *Der Behaim Globus Geschichtsbild und Geschichtsdeutung*, en: Dagmar UNVERHAU, *op. cit.*, pp. 111-128. Al celebrarse el quinto centenario del globo, se organizó en Nuremberg una gran exposición, acompañada de un catálogo y un volumen de estudios que contienen muchos datos sobre la vida de Behaim y la historia del globo; ver Gerhard BOTT, *Focus Behaim Globus*. 2 vols. Nürnberg, Verlag des Germanischen Nationalmuseums, 1992.

³⁰ Ver Ana María CARABIAS TORRES (ed.), *Las relaciones entre Portugal y Castilla en la época de los descubrimientos y la expansión colonial. Acta Salmanticensis*, en: *Estudios históricos y geográficos*, n.º 92, Salamanca, 1994; Santiago OLMEDO BERNAL, *El dominio del Atlántico en la baja Edad Media. Los títulos jurídicos de la expansión peninsular hasta el tratado de Tordesillas*, Salamanca, Coedición Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) y V Centenario del Tratado de Tordesillas, 1995; Jesús VARELA MARCOS (coord.), *El tratado de Tordesillas en la cartografía histórica*, Valladolid, Publicación del Seminario Iberoamericano de Descubrimientos y Cartografía (SIDC), 1994; Luiz ADÃO DA FONSECA y José M. RUIZ ASENCIO (coords.), *Corpus documental del tratado de Tordesillas*, Valladolid, publicado por la Sociedad V Centenario del Tratado de Tordesillas, 1995.

³¹ Bayerische Staatsbibliothek, München (Biblioteca Bávara del Estado en Munich), Fondo Schedel, contiene el «*Codex Latinus Monacensis 431*», ff. 96-303, *Itinerarium sive Peregrinatio excellentissimi viri, artium utriusque medicine doctoris, Hieronimi Monetarii de Feltkirchen, civis Nurembergensis*. Y un número considerable de libros que pertenecieron a Münzer, sobre la biblioteca de éste, ver Ernst Philipp GOLDSCHMIDT, «*Hieronimus Münzer und seine Bibliothek*» en *Studies of the Warburg Institute*, vol. 4, Londres, 1938. Agradezco al Prof. Peer Schmidt el haberme facilitado esta referencia.

³² El manuscrito consiste de una descripción de su viaje a España y Portugal en el invierno de 1494/5, con inserción de una carta escrita con anterioridad y un apéndice acerca de los descubrimientos portugueses

las fuentes se deduce que estas personas tenían buena información acerca del hallazgo y de la colonización de las islas atlánticas y debieron tener noticias tempranas de la empresa de Colón.

Así lo sugiere, en primer lugar, el hecho que Martín Behaim de Nuremberg, viviendo y casado ya desde hacía tiempo en Lisboa³³, al parecer fué llamado en 1490 a Nuremberg solamente para fabricar el globo, pagado por el cabildo de la ciudad. Terminada la obra volvió a Lisboa sin que haya noticias de que jamás regresara a su ciudad natal. Había ya, evidentemente, conocimiento anterior sobre globos, según se deduce de otras fuentes coetáneas en las cuales se mencionan. ¿Por qué se encarga una empresa así a un comerciante residente en Lisboa, del cual no hay referencias de que fuera especialmente reconocido en una tarea de este tipo, cuando la práctica y experiencia de fabricar instrumentos reside, precisamente, en la misma ciudad? La sospecha conduce a que el globo fue un producto de colaboración y que Behaim, oriundo de la ciudad y con vínculos comerciales con ella en Lisboa, aportó más que nada sus conocimientos atlánticos, conseguidos como residente en Lisboa y como yerno de un gobernador de una de las islas Azores. Los responsables de la ciudad, evidentemente, querían el globo como un medio para informarse, para tomar decisiones de importancia. Y hasta cabe la sospecha de que el globo de Behaim y la obra de Schedel, que se hicieron de forma paralela, sean dos caras de una misma moneda, o sea, producto de la colaboración prolongada de una serie de expertos. ¿Y el objeto de esta colaboración?, podría preguntarse. La solución más probable nos la facilita Jerónimo Münzer en su carta escrita el 14 de julio de 1493 al rey Juan II de Portugal, es decir algo más de cuatro meses después de que Cristóbal Colón hubiera entrado en la desembocadura del Tajo el día 5 de marzo de 1493 en su tornaviaje de descubrimiento. Teniendo en cuenta las distancias es casi seguro

a lo largo de la costa africana. La descripción del viaje la publicó Ludwig Pfandl en latín antes de la II Guerra, lo referente a Africa se publicó a mediados del siglo XIX. Una edición moderna, ligeramente anotada, del viaje existe solamente en traducción española, en Jerónimo MÜNZER, *Viaje por España y Portugal (1494-1495)*, nota introductoria de Ramón Alba, Madrid, Ediciones Polifemo, 1991, edición que incluye el material gráfico del alemán Christoph Weiditz, quien en 1529 viajó a la Corte del Emperador Carlos V en España y dibujó a muchos tipos sociales de todas las esferas de la sociedad con la intención de editar un libro de trajes («Trachtenbuch»), Dr. Theodor HAMPE (ed.), *Das Trachtenbuch des Christoph Weiditz von seinen Reisen nach Spanien (1529) und den Niederlanden (1531/32)*, Berlín y Leipzig, Walter de Gruyter, 1927. Los 160 dibujos, que presentan entre otros a Hernán Cortés, un grupo de indios que él había llevado consigo al viajar a la Corte, un amplio grupo de moriscos, esclavos negros, etc., hasta la fecha no han sido estudiados con criterios científicos.

³³ Martin Behaim nació el 6 de octubre de 1459 en Nuremberg, hijo de un regidor del cabildo, y murió el 29 de julio de 1507 en Lisboa. Recibió formación de comerciante en Amberes. Probablemente, en 1484 llegó a Lisboa, donde se casó con la hija de Jobst Hurter, gobernador flamenco de Fayal, una de las islas Azores. De este matrimonio nació un hijo. Se dice que fue hecho caballero por el Rey Juan II. En 1490 regresó a Nuremberg en donde el cabildo de la ciudad le encargó y pagó la fabricación del globo, al que se llama en las fuentes «Erdapfel» (manzana terráquea). La historia del original del globo, construido en 1492-93, es de por sí interesante, ya que estuvo hasta bien entrado el siglo XX en posesión de la familia. En época de la dictadura de Hitler, al querer la familia venderlo a Estados Unidos, fue declarado bien cultural nacional y, con apoyo del gobierno, se logró reunir la suma para pagarlo y depositarlo en el mismo *Germanisches Nationalmuseum*, en donde hoy se guarda. Después de la reconstrucción de partes dañadas, hace poco se empezó una investigación del objeto más a fondo, la cual, desde los años 1980, se empezó a servir de métodos científicos modernos como radiología, etc., ver las referencias bibliográficas en la nota 29.

que en Nuremberg ya se tuviera noticia del regreso de Colón cuando se escribía la carta, si tenemos en cuenta que Münzer más adelante, el 17 de septiembre de 1494, entraba por Perpiñán en la Península y salía de ella por Pamplona el 9 de febrero tras haber dado la vuelta por toda la costa a la Península a caballo. La carta, insertada en la relación de viaje, dice como sigue:

Al serenísimo e invictísimo Juan, rey de Portugal y de los Algarves, y de la Mauritania marítima, e inventor primero de las afortunadas islas Canarias, de Madeira y de las Azores, Jerónimo Monetario, médico alemán, muy humildemente se encomienda.

Porque a ti que este loor recibiste del serenísimo infante Don Enrique, tu tío, que nunca cuidaste de las fatigas ni de los gastos para descubrir la redondez de las tierras, y por tu industria hiciste tributarios tuyos a los pueblos marítimos de Etiopía y de Guinea hasta el trópico de Capricornio con sus mercaderías, así como oro, granos del paraíso, pimienta, esclavos y otras cosas, por cuyo ingenio ganaste para ti loor, inmortalidad y gloria, y también muy gran provecho.

Y nadie tiene duda de que en breve tiempo los de Etiopía, casi bestias con semejanza humana, alejados del culto divino, dejen por tu industria su bestialidad y vengán a guardar la religión católica.

Considerando estas cosas, Maximiliano, invictísimo rey de Romanos, quiere invitar a tu majestad a buscar la tierra oriental de Catay, muy rica, porque Aristóteles confiesa al final del libro segundo de Cielo y Mundo, y también Séneca en el quinto libro de la Naturaleza, y Pedro de Alíaco, cardenal muy letrado en su edad, y otros muchos varones esclarecidos confiesan, digo que el principio del Oriente habitado está asaz cercano al fin del Occidente habitado como indican los elefantes que hay muchos aquí en estos dos lugares, y también las cañas que la tormenta lanza de la playa de Oriente a las playas de las islas de las Azores. Son también innumerables por así decir – muy ciertos argumentos. Por los cuales demostramientos se prueba por aquel mar en pocos días navegarse hacia Catay oriental, y no te engañen Alfragano y otros sin experiencia, los cuales dijeron que solamente una cuarta parte de la tierra estaba descubierta del mar, y la tierra siguiente en sus tres partes estaba anegada bajo el mar, porque en las cosas que pertenecen al habitamiento de la tierra más se ha de creer en la experiencia y en las historias probadas que en las imaginaciones fantásticas. Porque cierto sabes que muchos autorizados astrónomos negaron haber algún habitamiento bajo los trópicos y equinoccios. Las cuales cosas tú mostraste ser vanas y falsas por tu experiencia.

No cabe duda que la tierra no está anegada bajo el mar, más por el contrario el mar está inmerso. Y lo mismo la redondez orbicular de ella.

Abundan también para las abastanzas y riquezas, y están contigo marineros muy sabios, los cuales asimismo desean ganar inmortalidad y gloria. ¡Oh, cuánta gloria alcanzarás si hicieras al Oriente habitado ser conocido por tu Occidente, y también cuánto provecho te darán los comercios, que incluso harás a las islas de Oriente tributarias, y muchas veces los reyes maravillados se someterán muy fácilmente a tu señorío!

Ya te alaban como gran príncipe los alemanes e itálicos, y los rutenos, apolonios, escitas, y los que moran bajo la estrella del polo ártico:

como al gran duque de Moscovia, que no hace muchos años que debajo de la sequedad de la dicha estrella fue nuevamente sabida la grande isla de Grulandia [i.e. Groenlandia], que corre por costa trescientas leguas, en la cual hay grandísimo habitamiento de gente del dicho señorío del dicho señor duque.

Mas si esta expedición llevas a cabo, te alabarán como a un dios, como a otro Hércules. Y tendrás también, si te place, para este viaje como compañero enviado por nuestro rey Maximiliano al señor Martin de Bohemia;³⁴ singularmente para cumplir esto, y otros muy muchos marineros sabedores que navegarán la anchura del mar, tomando el camino desde las islas Azores por su industria, por cuadrante, cilindro y astrolabio y otros ingenios; donde ni frío ni calma los enojará, sino que navegarán a la playa oriental bajo una temperanza muy templada del aires, y del mar. Muchos infinitos argumentos hay por los cuales tu majestad puede ser estimada. Pero de que sirve espolear a quien corre. Y tú mismo eres tal: que todas las cosas con tu industria por ti una a una examinas, y por tanto escribir muchas cosas sobre esto es impedir a quien corre que llegue al cabo. El Todopoderoso te conserve en tu propósito y cumplido el camino del mar, por tus caballeros seas celebrado con la inmortalidad. Vale.

De Nuremberg, ciudad de la Alta Alemania, a 14 de julio, en el año de nuestra salud de mil y cuatrocientos y noventa y tres.

Asia era, pues, la preocupación en Nuremberg y, al parecer aún se compartía la convicción de Colón de que la ruta hacia el oeste debía de ser más corta que la ruta oriental rodeando Africa, que perseguían los portugueses. Esta coincidencia sugiere que ambos, Colón y los expertos de Nuremberg, partían de Ptolomeo, como se deduce de los buenos contactos con Florencia y de la mención de otras autoridades compartidas con Colón, aunque las investigaciones recientes sugieren que las ideas del grupo de Nuremberg estaban en rápido desarrollo. La Relación de Münzer sobre la costa africana, que aún no hemos podido consultar, podría tener relación con estos cálculos. Por otra parte, este texto resulta bastante enigmático. Aún no se puede decir nada sobre la referencia al emperador Maximiliano quien, seguramente, estaba en buenos términos con esta ciudad que era una de las más importantes bajo su mando. Se sabe que el emperador mantenía buenos contactos con su primo portugués Juan II y que éste favoreció mucho a los alemanes en Lisboa. Sorprende además que ni se menciona a Colón, sorpresa que se ve confirmada al leer el texto de la relación del viaje posterior. ¿Por qué escribe la carta Münzer y no otro miembro más relevante del grupo, como el mismo Behaim?

A mediados agosto de 1494 Münzer sale de Nuremberg para su viaje «relámpago» a la Península acompañado de tres jóvenes, dos de Nuremberg y uno de Augsburgo, hijos de comerciantes, es decir que el grupo parte como dos meses y medio después de la firma del Tratado de Tordesillas. En su Relación de viaje, Münzer menciona que Nuremberg estaba azotada por una epidemia, pero no hace referencia

³⁴ Este personaje es, sin lugar a dudas, Martin Behaim, ya que así reza la versión latinizada de su apellido. Para identificar al «compañero» habrá que recurrir probablemente al manuscrito original.

a los acontecimientos diplomáticos ni a otros motivos para emprender el viaje. Sorprende también la ruta que toma el grupo, entrando por Aragón a la Península siguiendo la costa de Levante, en donde estaban, según la Relación, en contacto con comerciantes alemanes, entran por Murcia a Castilla y prosiguen por Granada. La relación que hace Münzer de su estancia en Granada sorprende nuevamente, ya que son recibidos y atendidos de forma singular por el conde de Tendilla y el arzobispo fray Hernando de Talavera. Münzer relata sus conversaciones con fray Hernando sobre problemas religiosos y la cultura mora, pero no hace mención alguna al hecho de que fray Hernando estuvo también involucrado en los antecedentes del viaje de Colón. Pasan por Sevilla, que se describe de forma bastante vaga sin referencias algunas al comercio. De ahí entran a Portugal, son recibidos y agasajados por Juan II, quien los invita a su mesa y arma a uno de los compañeros de Münzer como caballero de la espuela dorada. En Lisboa se alojaron en casa del suegro de Martín Behaim, continuaron vía Oporto a Santiago de Compostela, en donde Münzer recibió correspondencia de Nuremberg a través de un peregrino. No se aclara cuales fueron las noticias, pero posiblemente esta correspondencia explique el trayecto algo sorprendente del viaje. De ahí prosiguen vía Salamanca y Toledo a Madrid, en donde se detienen una semana, el tiempo más largo de estancia en una de las ciudades españolas visitadas, y son recibidos en audiencia formal por los Reyes Católicos. Münzer relata la arenga que hizo a los Reyes y dice que ellos respondieron, y ahí el texto quedó en blanco. La Relación en su totalidad contiene muchas informaciones interesantes sobre la situación de los reinos peninsulares, sus ciudades y habitantes, sobre aspectos religiosos, etc., y hace también surgir muchas preguntas.

Lo que en el contexto de este estudio resulta de especial interés, es la cantidad de informaciones sobre aspectos de la expansión. En primer lugar es de destacar que Münzer habló con muchas personas importantes de este mundo: ya mencionamos a fray Hernando de Talavera, también encontró a Pedro Mártir de Anglería, se entrevistó con el Padre Boil, recién regresado del Caribe donde había estado al frente de un grupo de misioneros tras entrar en conflicto con Colón. Igualmente, contiene el relato varias referencias a objetos extraños de madera y otros materiales que el mar había arrojado a las costas de las islas y que parecían indicar la existencia de tierra más al oeste. Se refiere a varias casas de la alta nobleza castellana que mantenían animales exóticos de Africa. Pero, como ya se dijo, ni una sola vez mencionaba el nombre de Cristóbal Colón y, más todavía, su informe de la entrevista con el Padre Boil puede interpretarse como un rechazo de la idea de que lo descubierto por Colón realmente fuera Asia.

Limitándonos al texto de Münzer, éste se podría entender cómo un documento interesante que levanta muchos interrogantes y deja varios hilos sueltos, y que difícilmente se puede enlazar con otras fuentes y acontecimientos relacionados con los descubrimientos. Aún vinculándolo con este grupo mencionado de Nuremberg, solamente se le puede encuadrar en un centro alemán muy interesado y bien informado de lo que pasaba en aquel entonces en el Atlántico y que dejó fuentes particularmente interesantes para los años 1492-1496. Los indicios que lo relacionan con el Emperador Maximiliano llaman la atención por tratarse justo de los momentos en los cuales se gestiona el matrimonio doble Habsburgo-Trastámara, pero la documentación

referente a este acontecimiento aún no se ha revisado para poder vincular ambos eventos. Algunas pistas importantes nos las facilita aquel código eslovaco mencionado anteriormente³⁵. Cuidadosamente editado, contiene diferentes grupos de fuentes, varias de ellas anónimas, que los editores dividen en la forma siguiente:

a) Cuatro textos de cosmografía en latín; b) Cuatro en alemán, que refieren viajes portugueses a Asia entre 1497 y 1509; c) La descripción del viaje que Lazarus Nürnberger, mencionado con anterioridad, hizo en 1517 y 1518 a Asia, evidentemente, en una flota portuguesa, y unida a una nota sobre un supuesto viaje español a las tierras del Preste Juan; y d) Dos textos latinos acerca de los descubrimientos españoles en el Caribe: una carta de un fraile anónimo, procedente de La Española, fechada el 4 de octubre de 1500 y dirigida al guardián del convento franciscano de Nuremberg, la otra carta procedente de una isla de la costa mexicana, de 6 de julio de 1519, informando sobre el descubrimiento de Yucatán.

Los textos del grupo b) que se refieren a viajes tempranos portugueses a Asia, en parte escritos en alemán, dejan entrever que a partir del tercer viaje portugués, capitaneado por Vasco da Gama, había una participación alemana, tanto de personas como de mercancías. Aparecen en este marco todas las grandes casas comerciales de Nuremberg que ya se pueden observar en el contexto anteriormente relatado. De sumo interés es la descripción del viaje de Lazarus Nürnberger a Asia, por expresarse en términos escépticos acerca de las perspectivas del comercio portugués en Oriente y, como es sabido por los estudios de Hermann Kellenbenz y Enrique Otte, Nürnberger se traslada a Sevilla de acuerdo con sus dueños en Nuremberg, y tras vincularse por su matrimonio con Jacobo Cromberger empieza a participar de forma activa en el comercio con América, especialmente con México³⁶. Los otros textos dejan ver que a pesar de la insistencia de los alemanes en el comercio con Asia tras el viaje de Vasco da Gama y después de los informes, al parecer escépticos, de Münzer, este grupo de Nuremberg no perdió el contacto con los acontecimientos americanos, pero se hizo informar a través de personas españolas interpuestas. Éstas, probablemente, se podrían identificar tras una cuidadosa revisión de los participantes en las empresas respectivas. De interés parece ser que la carta del fraile de 1500 está escrita en un tono que deja sospechar que su autor perteneció al grupo de los enemigos de los Colón por criticar ya al principio el trato a los naturales por el Almirante. ¿Se basó Nuremberg en lo referente a América en personas de la fracción de los enemigos de Colón o se estaba en Nuremberg desde el principio en contra de Colón por algunos sucesos en Lisboa relacionados con Behaim? El relato de Münzer de su estancia en Lisboa da lugar a sospechas que Behaim y/o su suegro deben de haberse conocido.

³⁵ Ver nota n.º 13.

³⁶ Enrique OTTE, Jakob und Hans CROMBERGER und Lazarus NÜRNBERGER, *Die Begründer des deutschen Amerikahandels*, en: Enrique OTTE, *Von Bankiers...* cit. nota n.º 6., pp. 161-198; Clive GRIFFIN, *Los Cromberger: la historia de una imprenta del siglo XVI en Sevilla y México*. Madrid 1991. Otte ofrece evidencias de que la famosa caja de tres llaves existente en el Archivo General de Indias, mueble conocido por generaciones de investigadores, fue vendido por el mismo Nürnberger.

Resumiendo, hay que decir que se dispone entretanto de un amplio material de estudios y fuentes alemanas sobre la expansión ibérica, también para el período previo a Carlos V, que aguarda ser cruzado con la bibliografía y las fuentes españolas, por un lado, y que debe ser ampliado con investigaciones sistemáticas de cuerpos documentales aún inexplorados o solamente editados y estudiados de manera incompleta. Esperamos que esta contribución sea un estímulo para profundizar en este campo de estudios.

7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ADÃO DA FONSECA, Luiz & RUIZ ASENCIO, José M. (coords.)
 1995 *Corpus documental del tratado de Tordesillas*. Valladolid. Sociedad V Centenario del Tratado de Tordesillas.
- ARNOLD, Klaus (ed.)
 2002 *Wallfahrten in Nürnberg um 1500*, Actas del Simposio Interdisciplinario del 29 y 30 de septiembre, Casa Caritas Pirckheimer Nürnberg, Pirckheimer Jahrbuch für Renaissance- und Humanismusforschung, vol.17, Wiesbaden, Harrassowitz.
- BEATIS, Antonio de
 1905 *Die Reise des Kardinal Luigi d'Aragona durch Deutschland, die Niederlande Frankreich und Oberitalien, 1517-1518*. Veröffentlicht von Ludwig Pastor. Freiburg i. Br., Verlag Herder.
- BEDINI, Silvio A.
 1997 *The Pope's Elephant. An Elephant's Journey from deep in India to the Heart of Rome*. Lisboa, Carcanet Press Ltd. – Calouste Gulbenkian Foundation.
- BERCHET, Gugliermo (ed.)
 1892-
 1893 *Raccolta di documenti e studi, editado por la Reale Commissione Colombiana del quarto centenario della scoperta dell' America. Parte III: Fonti italiane per la storia della scoperta del nuovo mondo*. 2 vols., Roma.
- BERNECKER, Walther L.
 2000 «Nürnberg und die Iberische Expansion im 16. Jahrhundert». En NEUHAUS (ed.), pp. 185 y ss.
- BOTT, Gerhard
 1992 *Focus Behaim Globus*. 2 vols, Nürnberg , Verlag des Germanischen Nationalmuseums.
- CARABIAS TORRES, Ana María (ed.)
 1994 *Las relaciones entre Portugal y Castilla en la época de los descubrimientos y la expansión colonial*. Salamanca. Acta Salmanticensia, Estudios históricos y geográficos, n.º. 92.
- ESER, Thomas
 2002 «Nürnberger Artefakte als archäologische Funde». En MAUÉ & ESER & HAUSCHKE & STOLZENBERGER (eds.), pp. 96 y ss.
- ESER, Thomas & NEUNER, Stephanie (comps.)
 2002 *Nürnberg – Wie eine Sonne unter Mond und Sternen. Eine Blütenlese von Zitaten fremder Beobachter aus fünf Jahrhunderten*. Nürnberg, Verlag des Germanischen Nationalmuseums.

- FÜSSEL, Stephan (ed.)
 1992 *Die Folgen der Entdeckungsreisen für Europa. Akten des interdisziplinären Symposiums 12./13. April 1991 in Nürnberg*. Pirckheimer – Jahrbuch, vol. 7, Nürnberg, Verlag Hans Carl.
- GEFFCKEN, Peter
 2002 «Die Welser und ihr Handel 1246-1496». En HÄBERLEIN & BURCKHARDT (eds.), pp. 27-167.
- GISBER, Josep A. (dir.)
 2000 *Sucre i Borja: la canyamel dels Ducs: del trapig a la taula*. Gandía, CEI Alfons el Vel.
- GOLDSCHMIDT, Ernst Philipp
 1938 «Hieronymus Münzer und seine Bibliothek». *Studies of the Warburg Institute*, vol. 4, Londres.
- GRIFFIN, Clive
 1991 *Los Cromberger: la historia de una imprenta del siglo XVI en Sevilla y México*. Madrid.
- HÄBERLEIN, Mark & BURCKHARDT, Johannes (eds.)
 2002 *Die Welser. Neue Forschungen zur Geschichte und Kultur des oberdeutschen Handelshauses*. Berlin, Akademie Verlag.
- HÄBERLEIN, Mark
 2002 «Fugger und Welser: Kooperation und Konkurrenz 1496-1614». En HÄBERLEIN & BURCKHARDT (eds.), pp. 223-239.
- HAMPE, Theodor (ed.)
 1927 *Das Trachtenbuch des Christoph Weiditz von seinen Reisen nach Spanien (1529) und den Niederlanden (1531/32)*. Berlín y Leipzig, Walter de Gruyter.
- HERBERS, Klaus
 2004 *Der Weg der Jakobspilger*. Hamburg, Ellert und Richter Verlag.
 2002 «Pilgerfahrten und Nürnberger Pilger auf der Iberischen Halbinsel in der Zeit um 1500» en ARNOLD (ed.), pp. 53-78.
 2000 «Murcia ist so groß wie Nürnberg – Nürnberg und Nürnberger auf der Iberischen Halbinsel: Eindrücke und Wechselbeziehungen». En NEUHAUS (ed.), pp. 151 y ss.
- HEYDENREICH, Titus & STROSETZKI, Christoph (coords.)
 1988 *Bibliographie der Hispanistik in der Bundesrepublik Deutschland, Österreich und der deutschsprachigen Schweiz*. Vol. 1: 1978-1981. Frankfurt /M., Vervuert Verlag (con el mismo título y cubriendo siempre 3 o 4 años se continuó este esfuerzo hasta que hace algunos se decidió de continuar la labor en internet: <http://listserv.uni-muenster.de/mailman/options/hispanisten-d/>).
- KAHLE, Günter & PIETSMANN, Horst (eds.)
 1983 *Richard Konetzke, Lateinamerika. Entdeckung, Eroberung, Kolonisation. Gesammelte Aufsätze von Richard Konetzke*. Lateinamerikanische Forschungen, vol. 10. Köln, Wien, Böhlau-Verlag.
- KAHLE, Günter
 1983 «Bibliographie der Publikationen von Richard Konetzke». En KAHLE & PIETSMANN, (ed.), pp. XIII-XXI.
- KELLENBENZ, Hermann
 1991 *Wirtschaftliche Leistung und gesellschaftlicher Wandel. Kleine Schriften III*. Vierteljahrschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte, Beihefte, vol. 94. Stuttgart, Franz Steiner Verlag.

KNEFELKAMP, Ulrich

1990 «Europa auf der Suche nach dem Erzpriester Johannes . *Kleine Beiträge zur europäischen Überseegeschichte*», n°. 5. Bamberg, Universidad de Bamberg.

2003 «Der Behaim Globus Geschichtsbild und Geschichtsdeutung». En UNVERHAU (ed.), pp. 111-128.

KRÁSA, Miloslav & POLISENSKY, Josef & RATKOS, Peter (eds.)

1986 *European Expansion 1494-1519. The Voyages of Discovery in the Bratislava Manuscript Lyc.515/8 (Codex Bratislavensis)*. Prague, Charles University.

KREUER, Johannes Werner

2003 «Die kartographische Wende von Schedel zu Martellus (Descriptio und Karte)». En UNVERHAU (ed.), pp. 129-146.

LIEHR, Reinhard & MAIHOLD, Günther & VOLLMER, Günter (eds.)

2003 *Ein Institut und sein General. Wilhelm Faupel und das Ibero-Amerikanische Institut in der Zeit des Nationalsozialismus*. Bibliotheca Ibero-Americana. Veröffentlichungen des Ibero-Amerikanischen Instituts Preußischer Kulturbesitz, vol. 89. Frankfurt / M., Vervuert Verlag.

MALPICA, Antonio (ed.)

1995 *Agua, trabajo y azúcar*. Actas del VI Seminario Internacional sobre la Caña de Azúcar. Motril, 19/23-IX-1994. Granada, Diputación Provincial de Granada.

MAUÉ, Hermann & ESER, Thomas & HAUSCHKE, Sven & STOLZENBERGER, Jana

2002 *Quasi Centrum Europae. Europa kauft in Nürnberg 1400-1800*. Nürnberg, Verlag des Germanischen Nationalmuseums.

MEYER-MINNEMANN, Klaus

2002 «Rückblick auf die Lateinamerika-Forschung an der Universität Hamburg». *Jahrbuch für Geschichte Lateinamerikas*, vol. 39, pp. 409-418.

MÜNZER, Jerónimo

1991 *Viaje por España y Portugal (1494-1495)*. Nota introductoria de Ramón Alba. Madrid, Ediciones Polifemo.

NEUHAUS, Helmut (ed.)

2000 *Nürnberg, Eine europäische Stadt in Mittelalter und Neuzeit*. Nürnberg, Selbstverlag des Vereins für Geschichte der Stadt Nürnberg (distribución a través de Verlag Edelmann, Nürnberg).

OLMEDO BERNAL, Santiago

1995 *El dominio del Atlántico en la baja Edad Media. Los títulos jurídicos de la expansión peninsular hasta el tratado de Tordesillas*. Salamanca, Coedición Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) y V Centenario del Tratado de Tordesillas.

OTTE, Enrique

2004a *Von Bankiers und Kaufleuten, Räten, Reedern und Piraten, Hintermännern und Strohmännern*. VOLLMER, Günter & PIETSCHMANN, Horst (eds.). *Studien zur modernen Geschichte*, vol. 58. Stuttgart, Franz Steiner Verlag.

2004b *Jakob und Hans Cromberger und Lazarus Nürnberger, Die Begründer des deutschen Amerikahandels*. En OTTE, Von Bankiers und Kaufleuten ... pp. 161-198.

PARMENTIER, Jan, & SPANOGHE, Sander (eds.)

2001 *Orbis in Orbem. Liber amicorum John Everaert*. Gent, Academia Press.

PAVIOT, Jacques

1995 *Portugal et Bourgogne au XVe siècle (1384 – 1482)*. Lisboa y París, Centre Culturel Calouste Gulbenkian (CCCCG): Comisión nacional para la Conmemoración de los Descubrimientos Portugueses.

PÉREZ VIDAL, José

1973 *La cultura de la caña de azúcar en el Levante Español*. Madrid, CSIC.

PIEPER, Renate

2000 *Die Vermittlung einer Neuen Welt. Amerika im Nachrichtennetz des Habsburgischen Imperiums 1493-1598*. Mainz, Verlag Philipp von Zabern.

PIETSCHMANN, Horst

1992 «Christoph Kolumbus im deutschsprachigen Schrifttum. Eine Auswahlbibliographie». *Historisches Jahrbuch*. 112. Jahrgang, Erster Halbband, pp. 157-179.

2000 «La historia de América Latina como subdisciplina histórica». *Diálogo Científico. Revista semestral de investigaciones alemanas sobre sociedad, derecho y economía*. vol. 9, n.º. 1/2. Tübingen, Centro de Comunicación Científica con Ibero-América (CCC), pp. 9-43.

POHLE, Jürgen

2000 *Deutschland und die überseeische Expansion Portugals im 15. und 16. Jahrhundert; Historia profana et ecclesiastica. Geschichte und Kirchengeschichte zwischen Mittelalter und Moderne*. ed. por Prof. Dr. Harm KLUETING, vol. 2. Münster, Hamburg, London, LIT-Verlag.

PONS, Francisco

1979 *Trapig. La producción del azúcar en la Safor (siglos XIV-XVIII)*. Gandía, Instituto Duque Real Alfonso el Viejo.

PTAK, Roderich & BECK, Thomas

1996 «Der Förderverein Forschungsstiftung für vergleichende europäische Übersee-geschichte. Ein Profil» – «The Federation / Foundation of Comparative History of European Expansion. A Profile». *Kleine Beiträge zur europäischen Übersee-geschichte*, n.º. 20. 2ª ed., Bamberg.

QUELLE, Otto

1942 *Geschichte von Iberoamerika*. Leipzig, Bibliographisches Institut.

SANTOS LOPES, Marília dos

1995 «Fremdwahrnehmung und Selbsteinschätzung. Frühneuzeitliche Reiseberichte aus dem südlichen Atlantikraum im Vergleich». *Kleine Beiträge zur europäischen Übersee-geschichte*, n.º. 28. Bamberg, Universidad de Bamberg.

SCHÄFER, Ernst

1936 *Geschichte und Organisation des Indienrates und der Casa de la Contratación im 16. Jahrhundert*. Hamburg, Ibero-Amerikanisches Institut.

SCHMID, Wolfgang

2003 *Dürer als Unternehmer. Kunst, Humanismus und Ökonomie in Nürnberg um 1500*. Trier, Porta Alba Verlag.

SCHNEIDER, Jürgen

2000 «Nürnberg und die Rückwirkungen der europäischen Expansion (16-18. Jahrhundert)». En NEUHAUS (ed.), pp. 293 y ss.

TAFUR, Pero

1986 *Andanças e viajes por diversas partes del mundo avidos*, ed. por Giuseppe BELLINI. Roma.

TIETZ, Manfred (ed.)

1989 *Das Spanieninteresse im deutschen Sprachraum*. Beiträge zur Geschichte der Hispanistik vor 1900. Frankfurt / M., Vervuert Verlag.

UNVERHAU, Dagmar (ed.)

2003 *Geschichtsdeutung auf alten Karten. Archäologie und Geschichte*. Wiesbaden, Harrassowitz Verlag.

VARELA, Consuelo

1988 *Colón y los florentinos*. Madrid, Alianza.

VARELA MARCOS, Jesús (coord.)

1994 *El tratado de Tordesillas en la cartografía histórica*. Valladolid, Publicación del Seminario Iberoamericano de Descubrimientos y Cartografía (SIDC).

VOGEL, Klaus A

1992 «Amerigo Vespucci und die Humanisten in Wien. Die Rezeption der geographischen Entdeckungen und der Streit zwischen Joachim Vadian und Johannes Camers über die Irrtümer der Klassiker». En FÜSSEL (ed.), pp. 53 ss.

WERZ, Nikolaus

2002 «Hamburg und seine Lateinamerikanistik: Ein Blick von außen». *Jahrbuch für Geschichte Lateinamerikas*, vol. 39, pp. 395-408.

WUTTKE, Dieter

1989 *Humanismus in den deutschsprachigen Ländern und Entdeckungsgeschichte 1493-1534*. Kleine Beiträge zur europäischen Überseegeschichte, n.º 2. Bamberg, Universidad de Bamberg.

WUTTKE, Dieter

1992 «Humanismus in den deutschsprachigen Ländern und Entdeckungsgeschichte 1493-1534». En FÜSSEL (ed.), pp. 9 ss.

REFERENCIAS DOCUMENTALES

Colección de Documentos para la Historia de la Formación Social de Hispanoamérica 1493-1810. 3 vols. en 5 tomos. Madrid, CSIC, 1953-1962.

Die Pilgerfahrt des Ritters Arnold von Harff von Köln durch Italien, Syrien, Aegypten, Arabien, Aethiopien, Nubien, Palästina, die Türkei, Frankreich und Spanien, wie er sie in den Jahren 1496 bis 1499 vollendet, beschrieben und durch Zeichnungen erläutert hat. Nach den ältesten Handschriften und mit deren 47 Bildern in Holzschnitt herausgegeben von Eberhard von Grootte, edición facsímil de la de Colonia, Heberle, 1860. Hildesheim, Olms, 2004.

Itinerarium sive Peregrinatio excellentissimi viri, artium utriusque medicine doctoris, Hieronimi Monetarii de Feltkirchen, civis Nurembergensis, en: «Codex Latinus Monacensis 431», Bayerische Staatsbibliothek, München (Biblioteca Bávara del Estado en Munich), Fondo Schedel, S. 96-303.